“UDAL IREKIA” ZERBITZUA ANOETAKO HERRITRREN ETA UDALAREN ARTEKO KOMUNIKABIDE GISA ARAUTZEKO KONTRATUA.

Alde batetik, pedro Mª PEÑAGARIKANO LABAKA jauna, Anoetako alkate udalburua, Anoetako Udalaren izenean eta bere ordezkari gisa diharduena.

Bestetik, ondoren identifikatzen den herritarra:

....................................jauna, adinez nagusia**, NAN ....** duena, bere izen eta interesean diharduena.

Kontratu honen ondorioetarako, herritartzat jotzen da helbidea Anoetan duen pertsona físico oro, edo gure udalerrian eraikinen baten edo negozioaren baten jabe den oro.

Eta kontratu honetan ageri diren baldintzekin ados daudela frogatuz eta horiek ongi eta leialtasunez beteko dituztela zin eginez, alderdi biek dokumentu hau sinatu dute, ale bikoitzean, eta ondorio bakarrerako.

CONTRATO PARA LA REGULACION DEL SERVICIO “AYUNTAMIENTO ABIERTO” COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN ENTRE LOS CIUDADANOS Y CIUDADAS DE ANOETA Y EL AYUNTAMIENTO.

De una parte, el Ilmo. Sr. Pedro Mª PEÑAGARIKANO LABACA, Alcalde-Presidnete del Ayuntamiento de Anoeta, que actúa en su nombre y representación.

De otra parte, el/la ciudada@ que se identifica acto seguido:

El Sr./Sra. **..............................**mayor de edad, **con DNI: ....** que actúa en nombre e interés propios.

Se entiende por ciudadano a efectos de este contrato toda persona física con domicilio en Anoeta, o bien el propietari@ de un inmueble o de un negocio en nuestro municipio.

Y en prueba de conformidad con las condiciones que figuran en este contrato y con la promesa de cumplirlas bien y fielmente, ambas partes firman el presente documento, mediante un ejemplar duplicado, y para sólo un efecto.

Anoetan, ...

Alkatea   Interesatua

Baldintza Orokorrak:	Condiciones Generales:
1.- Kontratuaren helburua: Kontratu honek “UDAL IREKIA” zerbitzua arautzea du helburu. Zerbitzu horri esker Anoetako herritarrek prozedura informatikoak eta/edo telefonikoak erabili ahal izango dituzte:	1.- Objeto del contrato: El objeto del presente contrato es la regulación del servicio “AYUNTAMIENTO ABIERTO”, que permitirá a los ciudadanos de Anoeta la utilización de procedimientos informáticos y/o telefónicos como medio de comunicación para:
a) Anoetako Udalak bere datu-babeseetan gordeta duen herritarren informazio pertsonala eskuratzeko eta erabiltzeko. b) Zerbitzuari pixkanaka gehituko zaizkion eragiketak edo administrazio-izapideak egiteko. c) Zerbitzu-eskaerak telefonoz edo Internet bidez egiteko eta eskaeraren egoerari buruzko informazioa nahiago duten bidetik jasotzeko.	a) Acceder y utilizar la información personal del ciudadano que el Ayuntamiento de Anoeta tiene almacenada a sus bases de datos. b) Realizar las operaciones o los trámites administrativos que progresivamente se vayan incorporando al servicio. c) Hacer solicitudes de servicio, por teléfono o Internet y recibir información del estado de la solicitud por el canal que prefiera.
2.- Segurtasuna: Zerbitzurako sarbidea kontratu hau sinatuz alta egiten duten herritarrei mugatuta dago, betiere udalaren datu-baseetan beren nortasuna ziurtatu eta oinarrizko datuak zuzenak direla egiaztatu ondoren.	2.- Seguridad: El acceso a este servicio está limitado a los ciudadanos que se den de alta, mediante la firma de este contrato, tras comprobar su identidad y verificar la corrección de sus datos básicos en las bases de datos municipales.
Zerbitzurako sarbidea herritarraren NANaren eta emango zaion sarbide-gakoaren bitartez egingo da. Sarbide-gakoa herritar bakoitzari zuzenean emango zaio, zerbitzua erabiltzeko argibideen arabera. Segurtasun-arrazoiak direla eta, alderdi biek hitzartu dute udalak ezarriko duela sarbiderako beharrezkoak diren identifikazio-datuen sekuentzia. Herritarrak hitz eman du ez diola sarbide-gakoa beste inori emango. Konpromiso hori betetzen ez badu, herritarrak bere gain hartuko ditu bere jardunen ondorio izan litezkeen erantzukizunak. Udalak jasotako aginduak onartzeari uko egin ahal izango dio NAN edo sarbide-gakoa behar bezala ematen ez direnean. Herritarrak aginduak ez betetzeko baimena eman dio udalari, aginduak eman dituen pertsonaren	El acceso al servicio se hará mediante el DNI del ciudadano y mediante la clave de acceso que se les facilitará. La clave de acceso se facilitará con carácter estrictamente personal y de acuerdo con las instrucciones de uso del servicio. Por razones de seguridad, ambas partes convienen que sea el Ayuntamiento quien establezca la secuencia de datos identificativos necesarios para el acceso. El ciudadano se obliga a no facilitar la clave de acceso a otras personas. En caso de incumplimiento de este compromiso, el ciudadano asumirá las posibles responsabilidades derivadas de sus actuaciones. El Ayuntamiento se podrá negar a aceptar órdenes recibidas cuando no se hayan facilitado correctamente el DNI o la clave de

nortasunari buruzko arrazoizko zalantzak baditu. Herritarrak eta udalak euskarri informatikoan edo magnetikoan grabatu ahal izango dituzte zerbitzua erabiltzen duten bitartean mantentzen dituzten komunikazioak. Lehen sarbide-gakoa ausaz sortuko du udalak, eta herritarrak nahi duenean aldatu ahal izango du. Herritarrak sarbide-gakoa ahaztu edo galtzen badu, Herritarrentzako Arreta Bulegora joan beharko du sarbide-gako berria eskuratzeko.	acceso. El ciudadano autoriza al Ayuntamiento a no ejecutar las órdenes cuando tenga dudas razonables sobre la identidad de la persona que las emite. Tanto el ciudadano como el Ayuntamiento podrán grabar en apoyo informático o magnético las comunicaciones que mantengan durante la utilización del servicio. La primera clave de acceso será generada de manera aleatoria por el Ayuntamiento, y el ciudadano la podrá cambiar a posteriori. En caso de olvido o pérdida de la clave de acceso, se tendrá que comparecer personalmente en la Oficina de Atención Ciudadana, para obtener una nueva.
3.- Konexioa: Ondoren adierazitako baldintzak betetzen dituzten herritar guztiek erabili ahal izango dute zerbitzua: a) Adinez nagusiak izatea eta gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun betea izatea. b) Zerbitzua erabiltzeko kontratu hau sinatuta edukitzea; orduan lortuko dute sarbide-gakoa. C) Eskatzailearen NAN udalaren datu-baseetan jasota egotea. Herritarrak igortzen dituen aginduak udalak jasotzen dituen unetik aurrera izango dira eraginkorrak, eta baimena izango du –baina ez betebeharra- agindu ezeztaezinak udalak bete ondoren onartzeko. Herritarraren kargurakoak izango dira udalarekiko komunikazioa gauzatu ahal izateko beharrezkoak diren elementuak, baita elementuok mantentzeak eta komunikazio hau erabiltzeak dakarren kostua ere.	3.- Conexión: Podrán acceder a la operativa de este servicio todos los ciudadanos que reúnan los requisitos siguientes: a) Sean mayores de edad y disfruten de plena capacidad jurídica y de obrar. B) Hayan firmado el presente contrato de utilización del servicio, con lo cual obtendrán la clave de acceso. C) Que el DNI del solicitante conste en las bases de datos municipales. Las órdenes transmitidas por el ciudadano serán efectivas a partir del momento en qué hayan sido recibidas por el Ayuntamiento, que quedará autorizado –pero no obligado- a aceptar las órdenes irrevocables una vez ejecutadas por el Ayuntamiento. Serán a cargo del ciudadano los elementos necesarios para hacer posible la comunicación con el Ayuntamiento, así como también el coste que comporte mantenerlos y utilizar esta comunicación.
4.- Betebeharrak: Herritarrak onartu du zerbitzua udalak ezarritako baldintzetan eta araudiarekin erabiltzea, eta biek konpromisoa hartu dute udalak herritarrari jakinaraziko dizkion komunikazioei buruzko arauak betetzeko eta errespetatzeko. Herritarrak eta udalak onartu dute informazioa eta aginduak zerbitzu honen bitartez trukatzeak norberak sinatutako dokumentu inprimatua entregatzearen balio bera duela eta datuak paperean argitaratutako laburpenetan adierazitakoekin bat ez badatoz, paperean inprimatutako informazioa nagusituko dela.	4.- Obligaciones: el ciudadano acepta la utilización del servicio en las condiciones y con la normativa establecidas por el Ayuntamiento, y los dos se comprometen a cumplir y respetar las normas sobre comunicaciones que el Ayuntamiento se compromete a comunicar al ciudadano. Tanto el ciudadano como el Ayuntamiento aceptan que el intercambio de informaciones y órdenes por este servicio tiene la misma validez que la entrega de un documento impreso firmado de propia mano y que, en caso de discrepancia de los datos con los indicados en los extractos

Udalak bere gain hartu ditu honako betebehar hauek; a) Herritarari emandako sarbide-gakoa isilpean mantentzea. B) Herritarraren eragiteko aginduak jasotzen dituenean sarbide-gakoa eta NAN egiaztatzea. Udalak ez du bere gain hartuko berari egotzi ezin zaizkion arazo teknikoek eta komunikazioen arazoek eragindako edo bere kontrolpean ez dituen komunikazio-sareetako segurtasun-akatsen ondoriozko zerbitzu-etenduren, omisioen, hutsegiteen, informazio-galeren, konfidentzialtasun-urratzeen eta/edo informazioa edo datu pertsonalak bidegabe eskuratzearen erantzukizunik, ezta, oro har, ezinbesteko arrazoiek edo baimenik gabeko hirugarrenek sarbide-gakoa bidegabe erabiltzeak eragindakoen erantzukizunik ere. Herritarrak bere gain hartu ditu honako betebehar hauek: a) Sarbide-gakoa isilpean mantentzea. B) Zerbitzua erabiltzeko eskatzen dizkioten datuak egiaztatzea eta igorritako aginduak berrestea, are idatziz ere, udalak arreta-neurri gisa, konfidentzialtasuna eta sistemaren segurtasuna defendatzearren edo legeak hala aginduta eskatzen duenean. C) Erabiltzaile-kodea eta/edo sarbide-gakoa galtzen duenean, ebasten diotenean edo hirugarrenek bidegabe erabili edo ezagutzen dutenean, udalari berehala horren berri ematea. D) Zerbitzuaren funtzionamendu egokiak eragina izan dezakeen edozein gorabehera udalari jakinaraztea. E) Bere konexioa behar ez bezala erabiltzearen ondorioz eragin litzakeen kaltegalerei erantzutea. F) Hala badagokio, goian zehaztutako betebeharrak ez betetzearen ondorioz eragin litzakeen kalte-galerei berak erantzutea.	editados en papel, prevalezca la información impresa en papel. El Ayuntamiento se obliga a: a) Mantener en secreto la clave de acceso facilitada al ciudadano. B) Comprobar la clave de acceso y el DNI cuando reciba las órdenes de operar del ciudadano. El Ayuntamiento no se responsabilizará de las suspensiones del servicio, las omisiones, fallos, pérdidas de información, vulneración de la confidencialidad y/o del acceso indebido a la información o a las señas personales causados por problemas técnicos y de la comunicación no imputables al Ayuntamiento, o debidos a deficiencias o fallos de seguridad en las redes de comunicación de las cuales no tenga el control; o por lo general, los originados por causa de fuerza mayor o por el uso indebido de la clave de acceso por terceros no autorizados. El ciudadano se obliga a: a) Mantener en secreto la clave de acceso. B) Acreditar los datos que le sean pedidos por la utilización del servicio y confirmar, incluso por escrito, las órdenes transmitidas, cuando el Ayuntamiento lo requiera como medida de precaución, en defensa de la confidencialidad y de la seguridad del sistema, o por imperativo legal. C) Informar inmediatamente al Ayuntamiento en casos de pérdida, sustracción, uso o conocimiento indebido por parte de terceros del código de usuario y/o de la clave de acceso. D) Comunicar al Ayuntamiento cualquier circunstancia que pueda afectar al buen funcionamiento del servicio. E) Responder de los daños y perjuicios que pueda ocasionar por el mal uso de su conexión. F) Responder personalmente, en su caso, de los daños y perjuicios que pueda ocasionar por el incumplimiento de las obligaciones antes detalladas.
5.- Kontratuaren iraupena eta suntsiarazpena: Kontratuaren iraupena 12 hilabetekoa da eta beste horrenbesteko aldian luzatu ahal izango da isilbidez. Udalak kontratu hau desegin ahal izango du zerbitzua urtebetetik gorako aldian erabiltzen ez bada. Hala udalak nola herritarrak kontratua suntsiarazi ahal izan du 15 egun lehenago idatziz jakinaraziz. Udalak aldi	5.- Duración y resolución del contrato: La duración del contrato es de 12 meses prorrogables tácitamente por un periodo igual. El Ayuntamiento podrá rescindir unilateralmente el presente contrato por carencia de uso del servicio durante un periodo superior a un año. Tanto el ciudadano como el Ayuntamiento podrán resolver el contrato

baterako edo behin betiko eten ahal izango du zerbitzua, herritarren edo zerbitzuaren titularen egoeran aldaketa nabarmenak gertatzen badira edo erabiltzeko arauak betetzen ez dituztela antzematen badu. Udalak bere esku gordetzen du zerbitzuaren baldintzak (aldia, igorritako datuak identifikatzeko eta egiaztatzeko prozedura teknikoak) beharren arabera aldatzeko eskubidea. Zerbitzuaren titularrek aldaketa horiek ez onartzeak kontratu honen xede den zerbitzua denbora baino lehen suntsiaraztea ekarriko du. 6.- Jakinarazpenetarako helbidea: Zerbitzuaren titularrek zerbitzua eskatzeko prozeduran ageri den helbidea edo, halakorik ezean, udalaren datu-baseetan ageri dena adierazi dute errekerimenduak, jakinarazpenak eta abar egiteko helbide gisa.	mediante comunicación por escrito con 15 días de anticipación. El Ayuntamiento podrá interrumpir el servicio temporalmente o definitivamente en caso de que se produjeran modificaciones relevantes en la situación de los ciudadanos o titulares del servicio o si se observara incumplimiento de las normas de uso. El Ayuntamiento se reserva el derecho de modificar las condiciones del servicio: periodo, procedimientos técnicos de identificación y validación de los datos transmitidos, de acuerdo con las necesidades. La no aceptación de estas modificaciones por parte de los titulares del servicio supondrá la resolución anticipada del servicio objeto del presente contrato. 6.- Domicilio para comunicaciones: Los titulares del servicio señalan como domicilio para requerimientos, notificaciones, etc. el domicilio que figura en el procedimiento de solicitud de servicio o, en defecto de ése, en las bases de datos municipales.
Udala/Ayuntamiento	Herritarra/Ciudadano
	Izena/Nombre: NAN/DNI: Password: Sinadura/Firma